

– "собственно череп, скелет головы": *sich den Schädel einrennen* – разбить себе череп, потерпеть неудачу; *einen dicken /harten Schädel haben* – твердолоб, упрям как осел (дословно: иметь толстый /твердый череп) и др.;

– "голова": *jemandem brummt der Schädel* – голова трещит; *eins auf den Schädel bekommen* – получить подзатыльник, получить нагоняй;

– "ум, разум": *etwas geht/ will jemandem nicht in den Schädel [hinein]* – что-либо является непостижимым, непонятным; *jemand hat einen hohlen Schädel* – в голове пусто, глупец и др.

В английском языке соматический компонент «skull» представлен во ФЕ следующими значениями:

– 'череп, скелет головы'; *skull and cross-bones* – череп и кости (эмблема смерти); *thick skull* – тупая башка, медный лоб. ФЕ *go out of one's skull* – сильно нервничать, с ума сходить – дает, скорее всего, новое лексическое значение – 'рассудок, самообладание'.

Нидерландский соматизм *schedel* не образует ФЕ.

Таким образом, отметим у соматизма *череп* в русском, немецком и английском языках общность фразеобразовательной семы "скелет головы", для немецкого и английского языков общей является также сема "разум". Кроме того, подчеркнем тот факт, что все три семы немецкого *Schädel* участвуют в процессе фразеобразования.

## ТЕСТОВЫЙ КОНТРОЛЬ СФОРМИРОВАННОСТИ ЗНАНИЯ КУЛЬТУР СТРАН ИЗУЧАЕМОГО ЯЗЫКА

Е.Н. Малыгина

Научный руководитель – И.В. Пинюта

УО "Барановичский государственный университет", г. Барановичи, Беларусь

Конец XX в. в мировом социуме ознаменовался возникновением необходимости взаимодействия посредством языков международного общения, что, в свою очередь, повлекло за собой возникновение потребности в соизучении языков и культур. Свой отпечаток на учебно-воспитательный процесс наложили также демократизация и гуманизация школы, в результате чего основным принципом стал принцип культуросообразности, который предполагает, что воспитание основывается на общечеловеческих ценностях, строится в соответствии с ценностями и нормами национальной культуры и региональными традициями, не противоречащими общечеловеческим ценностям. Поэтому включение изучения культуры в учебно-воспитательный процесс приносит свой вклад в воспитание и развитие подрастающего поколения.

Кроме того, изучение культуры стран изучаемого языка способствует достижению главной практической цели – формированию коммуникативной компетенции.

Известно, что снижение мотивации наносит существенный урон процессу обучения и оказывает отрицательное влияние на успеваемость школьников. Привнесение же культуроведческого, социолингвистического, лингвострановедческого и др. материалов значительно стимулирует и стабилизирует мотивацию.

В отечественной методической науке интерес к изучению иностранного языка через культуру возрос в середине XX в. Прогрессирующее развитие международных контактов и связей в политике, экономике и других областях обуславливает последовательную ориентацию современной методики обучения иностранным языкам на реальные условия коммуникации. Само собой разумеется, что контроль знаний культуры должен быть объективным, позволяющим выявить уровень обученности, соответствовать принципу

коммуникативности, учитывать индивидуальные особенности учащихся и отвечать программным требованиям. Именно поэтому автором статьи был выбран тестовый контроль, выполняющий функцию учета и оценки знаний. В современной методической науке тестирование успешно реализует образовательную функцию, т.е. может быть использовано для получения новых знаний.

Кроме того, тестовый контроль отвечает всем программным требованиям. Согласно требованиям государственного стандарта, уровень владения выпускниками средней школы иностранным языком определяется посредством сдачи экзамена или выполнением комплексного итогового теста в устной или письменной форме [1]. Таким образом, использование тестирования в качестве контроля документально подтверждено.

Успех в обучении иностранному языку во многом зависит от того, в какой степени качество знаний учащихся находится в поле зрения учителя и какое внимание уделяется профилактике ошибок, поэтому важным этапом педагогического процесса является проверка (контроль) результатов учебной деятельности учащихся, уровня сформированности знаний, умений и навыков обучающихся. Коммуникативный подход к обучению иностранному языку, получивший широкое распространение в современной школе, требует разработки качественной оперативной и одновременно объективной системы контроля. Вот почему проблемы тестирования в последние годы привлекают все большее внимание.

Вопросы использования тестов в процессе обучения иностранным языкам являются предметом интенсивного изучения. Имеющиеся на сегодняшний день результаты – теоретические и практические – дают основания для выводов о функциях тестов в учебном процессе. Дело в том, что возникнув как специфическая форма контроля, в настоящее время тесты все чаще находят применение как упражнения, предназначенные для овладения учащимися тем или иным языковым материалом и отдельными речевыми умениями.

В условиях коммуникативного обучения иностранным языкам наиболее целесообразным представляется комплексный подход к тестированию. В ходе тестирования учащиеся должны продемонстрировать умение использовать языковые (грамматические, лексические, фонетические), лингвострановедческие и культуроведческие знания во всех видах речевой деятельности (говорении, чтении, аудировании, письме).

Как было отмечено ранее, большое значение в организации учебного процесса играет мотивация учения. Одним из самых эффективных обучающих приемов является игра, т.к. она активизирует стремление учащихся к контакту друг с другом и учителем, создает условия равенства в речевом партнерстве, разрушает традиционный барьер между учителем и учеником.

Культура как явление многогранное и динамично развивающееся требует особого внимания педагогов и методистов. Практическое исследование данной проблемы позволило сделать следующие выводы:

1. Выполнение тестовых заданий позволяет выявить уровень владения социокультурной компетенцией.

2. Применение тестовых заданий заметно увеличивает и стабилизирует познавательную активность и мотивацию к самообучению и самообразованию.

3. Успешное выполнение системы тестовых заданий позволяет сделать выводы о высоком уровне развития социокультурной компетенции и достаточно свободном владении реалиями.

Поэтому в обучении культуре стран изучаемого языка в средней школе целесообразно использование тестовых заданий. Альтернативой использования объективных тестов может стать использование ролевой игры как разновидности субъективного теста.

Исходя из полученных выводов, были разработаны следующие рекомендации по применению тестовых заданий:

1. Целенаправленное использование тестовых заданий, непрерывность их подачи в процессе обучения, правильное целеполагание являются основными принципами использования тестов.

2. Для развития социокультурной компетенции необходимо четко определить последовательность тестовых заданий, завершающим этапом в этой последовательности может с успехом стать ролевая игра (викторина с элементами ролевой игры).

3. В условиях всеобщего перевода системы итогового контроля в русло тестовой методики необходимо помнить, что в данном случае текущий контроль должен осуществляться преимущественно посредством использования тестов.

#### Литература

1. Образовательные стандарты. Общее среднее образование. Социально-гуманитарные дисциплины.– Мн., 1999. – С. 161–236.

### ПРЕОДОЛЕНИЕ ЭРРАТОФОБИИ ПРИ ФОРМИРОВАНИИ ГРАММАТИЧЕСКИХ НАВЫКОВ И УМЕНИЙ

Н.А. Михайлова

Научный руководитель – Ж.Б. Манкевич, кандидат психологических наук

УО "Барановичский государственный университет", г. Барановичи, Беларусь

Овладение грамматической стороной любого иностранного языка (ИЯ), как правило, вызывает много трудностей у учащихся, поскольку ее приходится усваивать эксплицитно, т.е. обращаясь к правилам и заучивая многочисленные грамматические структуры. Ситуация порой усугубляется тем, что учитель стремится исправлять каждую ошибку ученика. В результате у учащегося появляется чувство дискомфорта, отрицательное отношение к преподавателю и предмету, боязнь ошибиться и быть исправленным (эрратофобия) и, как следствие, – нежелание общаться на ИЯ.

В предлагаемой статье речь пойдет о целесообразности использования сигнальных приемов при коррекции грамматических ошибок (КГО) в устной речи учащихся с целью создания благоприятного психологического микроклимата на уроке английского языка и преодоления эрратофобии учеников при формировании грамматических навыков и умений.

Сама идея о том, что корректирующие действия учителя должны носить характер сигналов, принадлежит И.А. Зимней [1]. Она выделяет следующие их виды:

- простые (жесты, мимика, постукивание);
- вербальное указание на ошибку (учитель может сказать: *"Watch your grammar, please!"*);
- указание места ошибки в предложении (ученик допустил ошибку в предложении: *"The boy have"*. Учитель спрашивает: *"The boy what?"*);
- указание лингвистической зоны ошибки (*"Number"*, *"Article"*, *"Tense"*);
- вербальная подсказка через предъявление образца (при ошибке типа *"He sees him yesterday"* учитель говорит: *"He saw him yesterday, didn't he?"*);
- исправление, сопровождающееся объяснением (например, ученик часто говорит: *"They shook their hands"*, то учитель объясняет, что *"to shake hands"* – устойчивое выражение).

Несмотря на разнообразие коррективных приемов, их можно условно разделить на слуховые и зрительные (главный критерий такой классификации – способ восприятия корректировочного сигнала).

Зрительные сигналы имеют следующие преимущества перед слуховыми: